



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

267 2014ko Otsaila

ITSASOAK ETA EURIAK GOGOR ERASO DUTE



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Bordari-Satarka
- 17: Elkarrizketa
- 20: Erreportajea
- 22: Gure GKEak
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



UDALETXEA	943 11 12 13
BAZ 010	943 11 12 11
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99
Gizarte Laguntza	943 11 12 91
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98
Hondartza Kirolegia	943 64 71 37
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52
Kasino Zaharra	943 64 47 04
Euskaltegia	943 64 12 16
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85
Euskara	943 11 12 41
Kultura	943 11 12 83
Idazkaritza	943 11 12 21
Ogasuna	943 11 12 51
Hirigintza	943 11 12 61
Diru-bilketa	943 11 12 55
Kzgunea	943 02 36 52
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48

SOS DEIAK	112
Ertzaintza	943 53 88 60
Suhiltzaileak	112
D.Y.A.	943 46 46 22
Gurutze Gorria	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia	943 00 76 40
Bidasako Eskualdeko Ospitalea	943 00 77 00
Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Taxi Geltokia	943 64 12 56
Radio Taxi	943 63 33 03
Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Aireportua	943 66 85 00
Epaitegia	943 11 12 71
Parrokia	943 64 26 65
Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Otsaila // 267 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA - Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

Priego de Córdoba
jatorrizko deitura

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

KAI BERRI
ZURE INMOBILIARIA

API coleg. 454 inmo
www.kaiberri.com
kaiberri@kaiberri.com
Domingo Egla, 4, Hondarribia
943646347-687377174

kutxa kutxabank

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoa Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaz Goxotegia 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuier Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia
- Miramar kafetegia, 2

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Iza liburu-denda
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hortz Klinika
- Itxola liburu-denda, 13

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Casa Senra, 34
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburu-denda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9

- La Caixa
- Laboral Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Olearso Liburudenda, 2
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aizpea jatetxea, 65
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Biondar Erretegia, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Nola Moda, 14
- Yolaberri taberna

ALDE ZAHARRA/ HARRESILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa, Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- San Nikolas hotela, Arma Plaza 6
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

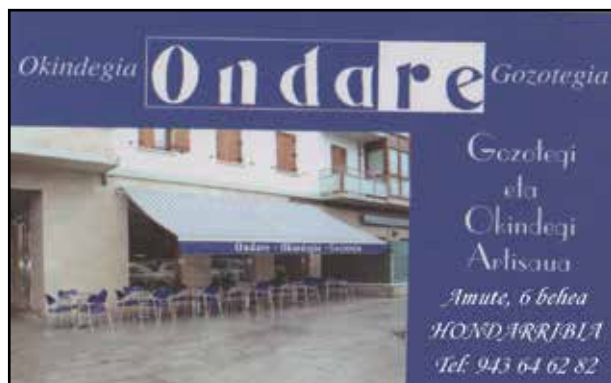
TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Boko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hiruzta Txakolindegia, Jaizubia 266
- Hondartza Kiroldedia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin
- Gymjazz, Soroeta Gain, 3 kalea

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



UME ETA HELDUEK SANTA AGEDAREN KOPLAK ABESTEKO OHITURA BERRITU DUTE

Zortez, eguraldia lagun izan zuten bai eskoletako umeek otsailaren 4ko goizean bai helduen abesbatzek arratsean

Hondarribiarrok ohitura zaharrak maitatu ditugu eta Euskal Herri osoan horietako bat Santa Ageda bezperan koplak abestera ateratzearena da.

Aurten ere, gure hirian, ohitura hau berriro da. Alde batetik, otsailaren 4ko goizean, eskoletako umeak baserritarrez jantzi eta kalera atera ziren hiriko txokoetan abestera. Hala egin zuten, adibidez, Talaia-Biteri eta Talaia-Bordariko ikasleek.

Aurrena, Talaia-Satarkara joan ziren, han txikienei abestera eta ondoren, taldeka banatu eta Portuan eta Hirigune Historikoan barrena aritu ziren kantari.

Arratsean, Musika Eskolako ikasleak ere Santa Agedari abestera atera ziren eta ordu beretan, helduen zenbait talde, Goazen Ba!, Zumardikoak, Eskifaia eta beste batzuek.

Polita da ohitura zahar honek gure artean bizirik dirauela ikustea eta garrantzitsua ere, txikiek eskolatan landu eta bizitzea, hori baita etorkizunean Santa Ageda bezperan oraindik kantuan jendea ibiliko denaren bermerik sendoa, halakorik egon baldin badago.

Ea datorren urtean jende gehiago animatzen den Santa Ageda bezperan, koplak abestera.



TXIKIAK SATARKA ESKOLAN ETA BEHEAN, HELDUAK KANTARI X. SAGARZAZU/UTZITAKOA



BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Momiskot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

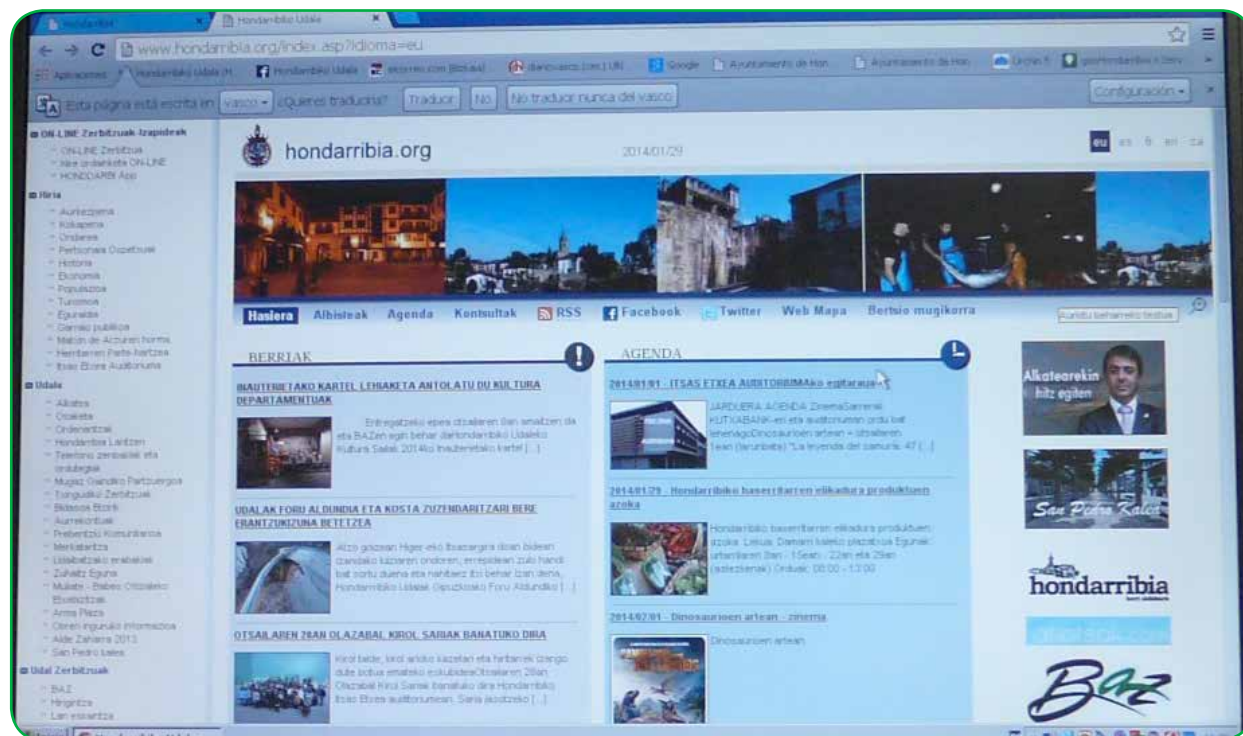
HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Flora Porto

Calle Minatera, 4 - Bajo - Tel. 943 642 788
e-mail: oficina@cnh-hib.org - web: www.cnh-hib.org
20280 HONDARRIBIA

UDAL WEBGUNEAK MARKA GUZTIAK HAUTSI ZITUEN IAZ JASOTAKO 615.000 BISITEKIN



HONDARRIBIKO UDALAREN WEBGUNEAREN IKUSPEGI BAT X. SAGARZAZU

2009. urtetik 2013.era, bisitarien kopurua laukoiztu du www.hondarribia.org orriak eta Udalak Facebook eta Twitter sareetan ere profilak zabaldu ditu

Iaz www.hondarribia.org, Hondarribiko udalaren webgune ofizialak, bere orain arteko marka guztiak hautsi zituen, 615.046 bisita jaso baitzituen.

Kopurua garrantzitsua da, 2013koa 2012koa baino haundiagoa baita,

100.000 bisitari gehiago, hain zuzen, eta 2011. urtekoak baino 220.000 bisitari gehiago. Aurreko urteekin alderatuz, 2013. urteko 615.000 bisitekin 2010.eko 298.390ak bikoiztu dituzte eta 2009. urteko 140.376 bisitak laukoiztu dituzte.

Pasatako urtean, beraz, batzuek beste 1680 bisita jaso ditu udal webguneak et saio bakoitzan 11 minutuz luzatu da, www.hondarribia.org guneko zortzi orrialderi bisita eginez. Kopuru haundiena abuztua, iraila, azaroa eta abenduan jaso ziren.

Atal bisitatuenei dagokienez, agenda, berriak, *Alkatearekin hitz egiten* eta orrialdeko eskubi aldean sarrera-botoiak dituzten atalak (Portuko lanena edo Jai Nagusietako programarena, besteak beste) izan dira.

Webguneaz gain, Udalak duela hilabete batzuk bere komunikazio digitala zabaldu egin du, Facebooken orria sortuz (www.facebook.com/HondarribikoUdala), 472 jarraitzaile dituen(a) eta Twitter sarean kontua sortuz (@HondarribiaUdal-ek 636 jarraitzaile ditu).



UDALAK MAIATZEAN ZOZKETATUKO DITU BIGARREN ESKUKO SEI BABESEKO ETXEBIZITZA



ZOZKETATUKO DIREN BIGARREN ESKUKO ETXEETAKO BAT MULIATEN DAGO UTZITAKOAK

Bigarren Eskuko Babeseko Etxeen Eskatzaileen Erregistroa martxan jarri da; lehenengo zozketa honetan, apirilaren 25a arte izena ematen dutenek parte hartu ahalko dute

Egungo legearen arabera, norbaitek bere Babes Ofizialeko Etxea saldu nahi duenean, hura erosteko aukera dauka Hondarribiko Udalak.

Azken urteetan, Udalak zenbait etxebizitza eskuratu ditu eskubide hau erabi-

lita eta orain, horiek zozketatzeko prozesua martxan jarriko da.

Helburua, finean, etxebizitza saltzen duena eta etxea erosteko interesa izakita baldintza guztiak betetzen dituztenak harreman zuzenean jartzea da.

Udalak, bere esku dituen bigarren eskuko sei babeseko etxe (hiru gelako bat, bi gelako lau eta gela bakarreko bat) zozketatuko datorren maiatzean: bost Komentuaurren daude, bat Muliaten.

Horretarako, Bigarren Eskuko Babese

ko Etxeen Eskatzaileen Erregistroa martxan jarri da (zozketa honetarako zein aurrerago egingo liratekeenetarako balioko duena eta hamar urteko errolda eskatzen duena).

Eskabideak BAZen aurkeztu behar dira, eskatzailea zerrendetan bi urtez egongo da eta bere ardura izango da denbora horren buruan zerrendan egotea berri-tzea, besteak beste.

Maiatzeko zozketan, apirilaren 25era arte izena ematen dutenak sartuko dira.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

 **arroka berri**
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ENRIQUE ALBIZU MARGOLARI HAUNDIA ZENDU DA OTSAILAREN 4AN, 87 URTE ZITUELA



ENRIQUE ALBIZU, HIRIAREN URREZKO INTSIGNIA JASO ZUEN EGUNEAN, 2005. URTEAN ECHEVERRIA-UDAL ARTXIBOA

2005. urtean Hondarribiko Urrezko Intsignia jaso zuen Bidasoko Pintura Eskolako hirugarren belaunaldiko kide izan zenak

Azken urteotan bere etxe eta tailerra zuenean erretiratuta bizi zen Enrique Albizu pintorea otsailaren 4an hil da, 87 urte zituela.

Valentzian jaioa zen, euskal jatorriko familia baten baitan, eta Irunera etorri zen bizitzera Madrilen bizi eta Gerra

Zibila amaitutakoan. Hemen, gure eskualdean, Gaspar Montes Iturrioz maisu izan zuen, Madrilgo Arte Ederren San Fernando Akademiara ikastera joan aurretik. Erroman ikasketak amaitu eta margolari karrera haundia hasi zuen.

Bere lanak ikusgai daude gaur egun Caracaseko Euskal Zentroan, Madrilgo Ateneoan edo hementxe bertan, Hondarribiko Udaleko Areto Nagusian, besteak beste. José Mensuro edo Jose Gracenearekin batera Bidasoko Pintura Eskolako hirugarren belaunaldiko kide

izan zen Albizu, eta Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteko kide ere bazen.

Enrique Albizuk 2005. urtean jaso zuen Hondarribiko Urrezko Intsignia, "50 urtetan gure hirian egindako ibilbide pertsonal eta artistikoarengatik, hiriarren izena berarekin nonahi eraman izanagatik eta bertako paisaien edertasuna, arrantza eta baserritarrak bere mihi-seetan jaso izanagatik".

Hondarribiko Udalak doluminak azaldu dizkio Albizuren familiari.



ABAY-ETIOPIA GKEAK LASTERKETA SOLIDARIOA ANTOLATUKO DU MARTXOAREN 30EAN



ABAYK ETIOPIAN LAN EGITEN DUEN TOKIETAKO BATETAKO UMEAK UTZITAKOAK

Afrikako herrialdeko Walmaran, gure hirian eta Estatuko zenbait hiritan aldi berean egingo da korrika egun horretan

Hondarribiarrok ezaguna dugu Abay Etiopia GKEak egiten duen elkarkidetzak lana, beste askoren artean, gure Udalarren diru-laguntzak jaso ohi dituenak.

Oraingoan, elkarte honek ekintza solidario berezia antolatuko du martxoaren 30ean. Jakina da Etiopia korrikalari haundien lurraldea dela. Hango

jendea ohituta dago distantzia luzeak oinez egitera, eskolara joateko, ur bila joateko eta beste askotarako. Hor-tik etorri da ere Etiopian atletismoa zenbaitentzat bizimodu izatera iristea.

Abay Etiopia GKEak Walmar herrian kirol-eskola proiektua abian du. Bertan, 6 eta 20 urte arteko 80 gaztek atletismoa, futbola edo beisbola praktikatzen dituzte.

Martxoaren 30ean, lasterketa solidarioa egingo da, Walmaran bertan, Hondarri-

bian eta Estatu osoko zenbait hiritan: Cáceres, Santiago de Compostela, A Coruña eta As Pontes eta Malagako Rincón de la Victoriana.

Leku guztietan aldi berean egingo da, familiarrentzako 2,7 kilometroko korrikaldia eta 10 kilometroko lasterketa eta kirol-lehia bakarria izango da: Irabazle nagusi bat egongo da, denbora onena egiten duena, eta tokiko irabazleak ere.

Izen-ematea www.kirolprobak.com gunean dago zabalik.

**DONE PEDRO
HONDARRIBIA**

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabalera, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

'EUSKAL PASTELA, TALOA ETA MAMIA' TAILERRA EGIN DUTE MINTZALAGUNA PROGRAMAKOEK



TAILERREKO PARTE HARTZAILEAK ETA ERROSE ETXEBESTE, KLINKEN X. SAGARZAZU

Euskara praktikatzeko programan 50 lagunetik gora ari dira parte hartzen eta noizean behin honelako aisialdi ekintzak izaten dituzte eskura

Zenbait aste dira Hondarribian Mintzalaguna programa martxan dagoela.

Euskara dakitenak eta euskara ikasten ari eta praktikaz hobetu nahi dutenak harremanetan jartzeko programan, "50 lagunetik gora" ari direla esan digu

Mintzalagunako koordinatzailea den Maite Berruetek. Pozik daude Udaleko Euskara arloan deialdiak izan duen erantzunarekin.

Taldeka kafe baten inguruan bildu edo paseatzera ateratzen dira mintzalagun eta mintzakideak, baina honetaz aparte, programaren baitan zenbait aisialdi ekintza eta tailer egingo dira.

Horietako lehenengoa urtarrilaren 31n egin zuten, Klink elkartearen Errose Etxebeste sukaldaritza irakasle eta gozogile

trebearen eskutik, *Euskal pastela, taloa eta mamia* tailerrean hiru gauza horien nondik-norakoak ezagutu eta praktikan jarri zituzten dozena bat lagunek.

Jende kopurua mugatua zen eta adostutako ordutegian, "ia 30 lagunek egin zuten parte hartzeko eskaria", esan digu Berruetek.

Tailerrean gustura ibili ziren bai irakaslea bai ikasleak, euskara era gozoenean praktikan jarriaz.



JAVIER
OPTICO

zure begiek hobereena merezi dute

Optika eta optometriari diplomaduna
masterra optometria klinikoan
Ukipen - lenteak

San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



PIZZERIA

Para llevar

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

JOSE MARI OLAZABAL KIROLAREN SARIAK HILAREN 28AN EMANGO DIRA ITSAS ETXEA AUDITORIUMEAN



UDALAK 2009. URTEAN HIRIKO KIROLARIEI EGINDAKO HARRERAKO ARGAZKIA UTZITAKOA

Hautagaiak kirol elkarteek eta kazetariak proposatu ondoren, otsailaren 17ra arte hiritarrek botua emateko aukera izan dute

Duda izpirik gabe, Hondarribiak bere historian izan duen kirolari haundi eta mundu osoan entzutetsuena dugu Jose Maria Olazabal golf jokalaria.

Harekin ados jarrita eta hiriko kirolari eta elkartei urtero errekonozimendua egiteko, Jose Maria Olazabal Kirolaren Sariak sortu ditu Udalak.

Sari hauek otsailaren 28an Itsas Etxea auditoriumean egingo den ekitaldian emango dira, lau mailatan: Gizonezko kirolari onena, emakumezko kirolari onena, kirol elkarte onena eta kirolarekin zerikusia duten beste pertsonen artean saria merezi duena.

Hautagaitzak hiriko kirol elkarteek eta kirol kazetariak proposatu ahal izan dituzte eta otsailaren hasieratik hilaren 17ra, hondarribiar guztiok izan dugu sari hauek merezi dituztenak aukeratzetik, bai udal webgunean botua emanez,

bai BAZen edo Hondartza Kiroldegian jarritako kutxetan.

Hautagaien zerrenda luzea da eta denek egin dute, beraien kirol eta aktibitatean, meritu aski honelako izen haundia izango duten sari hauek poltsikoratzeko.

Botuak zenbatzerakoan kopuruak hestu baldin badaude, epaimahai batek erabakiko du, hautagaien merituen arabera, saria norentzat izango den. Datorren hilabatean emango dizuegu otsailaren 28ko sari-emate galaren berri.

Aise
Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Batx.)

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBIA

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

HAUTAGAIAK (Kirolari onenen eta kirolari loturiko pertsonen mailatan)



Claudia Behobide



Mirene Etxeberria



Lidia Yarza



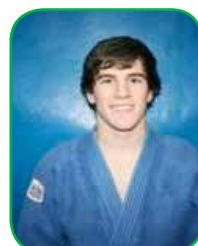
Itsaso Gonzalez Prieto
Xabier González Prieto



Olatz Arrieta



Ander Vilariño



Iker Otegi



Borja Ponte



Ander Perez



Eneko Badiola



Ion Areitio



Iokin Sagarzazu



Javier Soto



Ioseba Amunarriz



Javier Inchausti



Joseba Llorente



Joseba Sarriegi



Mikel Jauregi



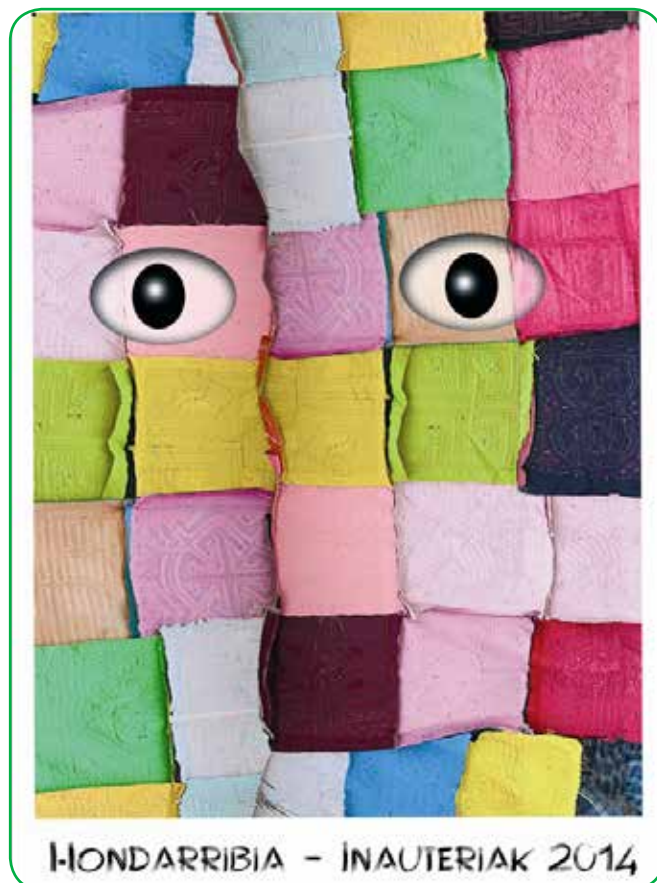
Pello Arruabarrena



Miguel Angel Izquierdo



BADATOR 2014KO INAUTERIA!



IÑAKI FERNÁNDEZ ITURMENDIREN 'MOZORRO' DA AURTENGO KARTELA UTZITAKOA

Beste urte batez, hemen ditugu Inauteriak. Azken urteetan otsaileko Hondarribia aldizkarian eman izan dugu jai hauen berri zabal, baina oraingoan, egutegiaren kapritxoz, Inauteria hilabete bukaerara joan zaigu.

Udaletik ekitaldi programa prestatu dute baina ohi bezala, jendearen ume onak eta irudimenak jarriko dute giroa

Inauterietan. Bitarte horretan, jakin badakigu Iñaki Fernández Iturmendiren *Mozorro* izango dela jaietako kartelaren irudia, aurkeztutako 25 lanen artean irabazle suertatu ondoren.

Gogoan izan ere Erakusleihen Lehiaketa egingo dela Inauterietan, hiriko kaleetan giroa sortzeko. Ondo pasa eta martxoan, informazio zabala, hementxe.

EGITARAUA

Otsailaren 24tik martxoaren 6ra

-Kartel lehiaketako lanen erakusketa Zuloaga etxean.

Otsailak 27, OSTEKUNA

Alde Zaharrean zehar, 18.30ean hasita, Musika Eskolak antolatutako ikasleen Inauteri Kalejira.

Otsailak 28, OSTIRALA

-Saingua gaztelekuan, 17.30ean hasita, gazteen mozorro lehiaketa, desfilea eta merienda.

Martxoak 1, LARUNBATA

-Emekiren Mairuak, baserri-baserri, 9.00etan abiatuta.

-Abiyuan txaranga kalez-kale, 12.30ean hasita.

-Herri bazkaria Arma Plazan, 14.30ean.

-Euskal Inauteria baserri-baserri, Meakako Adixkideak eta Egoipar Meaka euskal dantza taldeekin.

-Alde Zaharrean, DJ Mugikorra eta parodia ibiltaria, La 3 taldeak antolatuta, 17.00etatik aurrera.

-Elektropatxarangaren animazioa, Arma Plazako karpan, 21.00ak eta 23.00ak artean.

Martxoak 2, IGANDEA

-Inauteri desfilea, 10.30ean hasita.

-Magikclown, haurrentzako pailazo eta magia ikuskizuna, 17.30ean Arma plazako karpan.

Martxoak 3, ASTELEHENA

-Udaletxeko Areto Nagusian, 19.30ean, Inauteriko sarien banaketa.

podología

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodología
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



Jexuxmari Mendizabal

AMARRUARI AMARRU

Indiako hegoaldean, oihan itxi baten barrurik itxienean, bakar-bakarririk bizi zen ermitau xahar bat, otoitz eta barau eginez, berrogeitaka urtean bai segidan. Barauak barau eta otoitzak otoitz, heriotzara galdua izaki hura ere beste gainerako guztiok bezala, hil-ordua iritsi zitzaiola-eta, Heriok bere morroi mandataritako bat bidali zuen haren bila.

Ermitau agure hark, ordea, hainbeste urtetako bakardade misteriot-suan, zer?, eta abildade bat aparta, gaitasun bat berezia, ahalmen guztiz harrigarria lortua zeukan bere buruarekiko: bere gizairudia nahi beste ugaltzen eta emendatzen eta ugaritzen zuen nahi zuen aldiro, bere buruaren kopiak elemeniaka sortuz. Bere buruaren nahi adina irudi, alajaina, nahi zuenean!

Hala, Herioren mandatariak, ermitaua bizi zeneko puntura ailegatu eta hil-deiaren abisua eman nahi izan zionean, bere begien aurrean hara derrepente non agertzen zaizkion ehun ermitau, mailu batez joak denak, elkarren antz-antzekoak, leka batean ilar-aleak ohi diren moduan. «Hau duk hau komeria! —egin zuen bere kolkorako mandatarit xit harrituak-. Zein arraiori eman behar zioat nik orain hil behar dueneko berri!?».

Zer eginik ezean, atzera Heriorengana joan zen bueltan, eta kontatu zion, bada, oihanean ikustea tokatu-berri zitzaion harrigarrikeria... Heriok, une batez burua makur pentsatzen egon ondoren, zerbait esan zion hitz-estalika bere morroiari belarri izkinara: «A-rru-ma-rru, to-za-zu a-ta-bu-ka...» Eta gero hurrena: «Niri ez zidak bizkorkilo horrek pipa joko, arraiok ez badu!» esanda, oihanera bidali zuen berriro hil-deiaren mandataria.

Denbora asko baino lehen, sasiz sasi, laharrik lahar, baina bere norabidean xuxen, santu-gai zaharraren aurrean zen berriz ere morroi lanpetua. Bistaratu zuenerako, multiplikatu, ugaldua, emendatua zen, jakina; ermitau bat bakarra omen zena ehun ermitau bilakatuta. Mandatariak harrituarena egin zuen nahita, eta esan ere halaxe esan zion agureari:

- Harrigarria benetan! Zinez miragarria, ala zangoa! Ahalmen apartak badituzu sobra ere zuk zeurekin. Bejondeizula! Egundo ez dut halakorik ikusi nire denbora guztian. Miraria dirudi, miraria... Lastimarik du, baina, akats txiki-txiki bat zure zera horrek guztiak...

- Akatsa!? —galdetu zuen ermitauak, berak eta berak soilik galdetu ere, haren esanari txarki iritzita-. Non ikusten duzu akatsik...!?

- Ai, adiskidea! Amarruari amarru! Etorri zaizu zuri ere atalburuan

kana!

Halaxe esan baitzion, esan, Herioren mandatariak ermitau errukarriari: «...etorri zaizu zuri ere atalburuan kana», esanez bezala, alegia, zuk niri amarru egin zenidan aurreagokoan, bai?, eta orain bueltan itzuli zaizu, zuri ere, neurri-neurriko amarrua!

Ahotsetik ezagutu baitzuen nor zen ehunen arteko ermitau egiazko bakarra; hizketaren ahotsetik noski, ezagutu...! Istant batean, aurrean hartuta berarekin eraman zuen santu-gai betirako abil ustekoa Heriorengana. Betiko eraman ere, baldinbetan! Eta oihanean, berebrehala, airean galdu ziren eta desagertu, haiek ere betiko, itxurazko laurogeita hemeretzi ermitauren gizairudi igual-igulak.



Jesus Mari Mendizabal Iraola
«Bizargorri»

PADELINDOOR - IRUN
BIDAURRE-UREDOR - VENTAS

BIDASOA
PADELINDOOR

4 Pista Estali
Ez bazkiderik, Ez kuotarik
www.padelindoorbidasoa.com

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61



NIRE GALDEREKO OIHARTZUNA

Satarka Lehiaketa - B MAILA
I. Saria eta Hondarribiko egile onenarena
Egilea: Inge Salaberria

NIRE GALDEREKO OIHARTZUNA

Bueltaka dabil nire burua, urduri, aztoratua
irteera bakarra ez duen gela batean sartua.
“Zer izango gara?” esaldiak utzi nau erabat galdua
arkatza sentitu da nire eskuaz jabetua
eta ondoren ekin dio bidaiari, ziurtasunez, ez beldurtua.

Espazio txiki bateko arima jostariak
plastikoak egin gaitu ala jostorratz eta hariak?
Plastilina modura eraldatzen hasiak
ezagutza pixkanaka bildu du gure molde berriak
prozesua bukatu da, eta dagoeneko itzali dira fabriketako argiak.
Ez gara denak berdinak, batzuk txikiak besteak handiak
denoi ez digu aukera bera ematen biziak
gustura eztabaidatuko nuke zurekin, non zaude? Ezkutatu al zaitu hiriak?

Energia hutsa gara, hots, ezin gara guztiz suntsitu.
Bizitza deituriko bidaia experimentalak biziki sentitu.
Momentuak partekatzen ditugu, pertsonekin konpartitu,
nahiz eta maltzurkeriak haien bihotza batzuetan zatitu,
lasai egon, oroimenak aireak dantzan eramaten baititu.
Ez dago inola ere kezkatu beharrik, ixo eta aditu:
eraldatzen gara, ezin gara ez joan ez gelditu.

Sentimenduz osaturiko puzleak bezala
piezaz pieza osaturikoa dut azala,
arnasketa eskaleen joeraren antzekoa da, erabat apala;
gure barneko odolaren eginbeharra ez da lan makala,
haren bideak marrazten du gorri koloreko espirala.
Arte lan horren suntsipen nagusia da tiroak lagun duen bala,
ondorioz, txori zauritu baten antzera, ezingo dugu astindu hegala
Ameriketako legeak erabat makurtzen du nire morala
hainbat biktimen heriotza zein bidegabea den, ezta hala?

Bizitzaren haziak gure barnean landatzen dira,
sustrai nahiz hostoak bertan dabilta jira eta bira,
behin lore bilakatuko balira...
lorategi koloretsuari geratuko natzaio begira.
Gu fantasia gara, eguneroko norberaren ametsaren distira.

Energia huts desager ezina
eraldatzeko gaitasun nahi adina
batzuk duten biziarekiko jakin mina
alde batera utziz sentimendu gabeko panpina
ukitu izan banu bezala basoan osina
ondoren arrosaren arantza fina.
Errealitateak egin dit izugarritzko mina
mundutik joateko zer behar da hauts magikoa ala irina?

Biluzik dagoen neguaren antzera jaioa
gizakion lehen negar nahiz txorien txioa
egunez egun amari handitu zaion ilusioa
hainbat galdera erantzun gabekoa.
Aurretik doa lasterketan odol jarioa
Elene, Ane, Nora ala Saioa?
Lehenik burua, azkenik zangoa;
argia bezala piztu zaio bizitzeko gogoa.

Pausuz pausu nabil bidean
utzi beharra diot bizitzeari zure menpean
urteen poderioz handitu naiz estalaktiten modura leizean
zubiak eraiki ditut oztopoen artean
elur malutak ditut jadanik ilean
hemen nago zuri agur esan ezinean
topo egingo ote dugu denok leku berean?

Ordua da, ez dago denborarik
bat-batean ahoa geratu zait korapilaturik
aurrean daukat unibertso berri bat iluntasun eta isiltasunaz ja-
beturik,
aspergarria benetan, bertan ez baitago bizirik.
Damutzen naiz, ez nuen erabili behar ez hauts ez irinik,
hemen ez dago nirea ez den arima gehiagorik;
harrapaturik nago, amesgaizto batetik esnatu ezinik,
mila gauza esan eta egin behar nituen nik.
Berandu da jadanik,
hala ere, nork esan du heriotza erraza denik?

GIZA METAMORFOSIA

Oskola hausterakoan sentitu dut lehen bizi-sentsazioa,
ez naiz gai nire kabuz ezer ere egiteko, baina aurrera noa
arrastaka nabil zuk bidea erakutsiko didazulakoan
gustura sentitzen naiz zu edukita alboan
zer izango ote da ikusten dudana, egiazko ezagutza ala haren
islada?
Dagoeneko urruntzen hasi da ardura ematen duen haize bolada;
denboraren poderioz, estalki babesle batek inguratzen du nire
gorputza:
lehenik burua, ondoren bularra, jarraian sabela, azkenik behatza.
Ez da oso astuna hasieran, eroriz gero zutitu naiteke
prozesu hau har baten metamorfosiarekin alderatuko nuke
nire agintarien hitz faltsuek gaixotzen naute: berdintasun, zo-
riontasun eta bake.
Oso zaila da pinpilinpauza baten antzera bizitzea aske.
Estalki hau erabat suntsitzeko irtenbideren bat egongo ote?



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)



629 82 07 52 **HONDARRIBIA**

ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

IKAS-JOLAS SOROETAN ERE BAI

Gazteri Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuko Hezitzaileek, Ikas Jolas programa abian jarri dute, Soroetan bertako haur-eskolan, hain zuzen ere.

Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuan gure esku-hartze komunitarioa bere osotasunean ikusten dugu, herritar guztiekin eta guztiei zuzendua, eta sare-lanean txertatua, herritar, agente, eta profesionalekin.

Helburu hori betetzeko asmoz, orain dela zazpi urte Ikas-Jolas programa Mendelu auzoan abian jarri zen. Gaur egun programa arrakastatsua dela esan dezakegu 25 haur izena emanda dutelarik, asteartero Mendeluko Eguzki elkartearen garatzen den Ikas-Jolasean parte hartzeko.

Hasieratik, Ikas Jolas programak bi funtzio betetzen dituen topagune bat eskaini izan du: alde batetik, haurrak eskolako lanak burutzeko prestatuta dagoen ikasgela bat; eta beste alde batetik, aisialdirako bakarrik erabiliko den esparru bat, jolasteko eta kirola egiteko esperientziak eta tailerrak eskainiz, ondo pasatzeko eta entretenitzeko helburuarekin.



Programaren arrakasta ikusita, Hondarribiko beste eremu batera zabaltzea erabaki dugu

eta, ahal den neurrian, herriko erdigunera. Gauzak horrela, Soroetan dagoen haur-eskola erabiltzea pentsatu dugu Ikas-Jolas aurrera eramateko.



Mendelun bezala, Gazteri Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuko Hezitzaileek programaren ardura izango dute.

Soroetan programa astelehenetan burutuko da, 16:45etik 19:30etara eta Lehen Hezkuntzako 4. 5. eta 6. mailako ikasleei zuzenduta dago eta hasiera data otsailaren 17an izan da.

Proiektu honetan interesaturik daudenek izen-emate orria bete beharko dute Soroeta kalean dagoen antzinako Soroeta eskolako haur-eskolan, astelehenetan Ikas Jolaseko ordutegian.

Argibide gehiago izateko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzura deitu dezakezue, 943 11 40 00 telefonora.

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txingudi, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

“URTE OSOKO EURIAREN %30A JASO DA HONDARRIBIAN, URTARRILA ETA OTSAILEAN”

MARGARITA MARTIN - AEMET METEOROLOGIA AGENTZIKO DELEGATUA

Margarita Martin aurpegiz ez agian, baina ezaguna da askorentzat, komunikabideetan maiz agertzen baita eguraldiaren gorabeherak komentatzen. Guk, oraingoan, azken aste hauetan bizi izan ditugun ekaitz, alerta egoera eta olatu haundien inguruan galde egin diogu. Meteorologoak, jende arrunta bezala, “txundituta” geratu dira hainbeste alerta jarraian eman behar izanagatik.

-Zer gertatu da azken aste hauetan? Ohikoa al da honelako itsasoa eta euriak izatea?

Neguan gaude eta olatu, ekaitz eta eurien sasoia da berez, baina erabat ez ohikoa dena, hain denbora gutxian horrenbeste alerta egoera izatea da; hau da, ekaitz eta olatuak hain jarraian izatea. Urtarrilaren 6an, 17an, 27 eta 28an, otsaila hasieran beste bi... Ikusgarria izan da.

-Zer esan ahal diguzu jaso diren olatuen neurriei buruz?

Hondarrirako erreferentzia Angelu parean dagoen buia batek ematen digu. Zenbait egunetan, jarraian, 10 metrotik gorako olatuak neurtu dira han. Kontuan izan, estatistiken arabera, 9 metrotik gorako olaturen bat hiru urtean behin neurtu ohi dela. Aurten dagoeneko horietako zenbait jaso dira. Eta iaz ere, martxoan, 11 metroko olatu bat neurtu zen.

Euria ere asko egin du. No-lakoak izan dira Hondarririko behatokia jaso diren kopuruak?

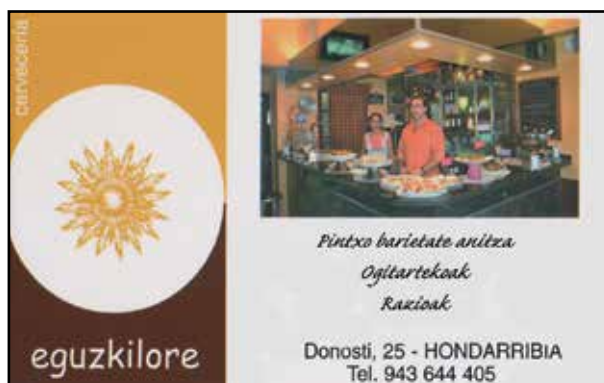


1956. urtean aireportua eta bertako behatoki meteorologikoa zabaldu zirenetik ez da hain urtaril euritsurik izan. Zehazki, aurten, urtarilaren 13tik otsailaren 12ra, 30 egunetan, urte osoko euri kopuruaren %30 jaso da.

Fenomeno hauek aldaketa klimatikoari egotzi behar dizkio-gu?

Meteorologok baino klimatologok dakite honi buruz hobeto. Nik esan deza-

kedana da klima beti aldatzen ari dela, ez dela geldirik dagoen gauza eta normaltasunak ez duela kopuru zehatz bakar bat, datu zerrenda baizik. Zentzu honetan, esan dezakegu tenperatura aldetik zerrendako baloreen barruan gaudela, baina euriari dagokionez, balore tarte maximoan. Hau da, adibidez, 2013an baino euri gehiago, pixka bat gehiago, 1978 eta 1979. urteetan egin zuela. Honelako



kopuruak 30-35 urtean behin jaso ohi direla egiaztatuta dago Kantauri aldean. Zikloaren gorenean gaude berriro, aurretik 1978-1979an edo 1929-1931n gertatu izan zen bezala.

“Bederatzi metrotik gorako olaturen bat hiru urtean behin neurtu ohi da Angeluko buian; aurretik, bat baino gehiago”



Euskararekin bat



txantxangorri
tebema jolalar

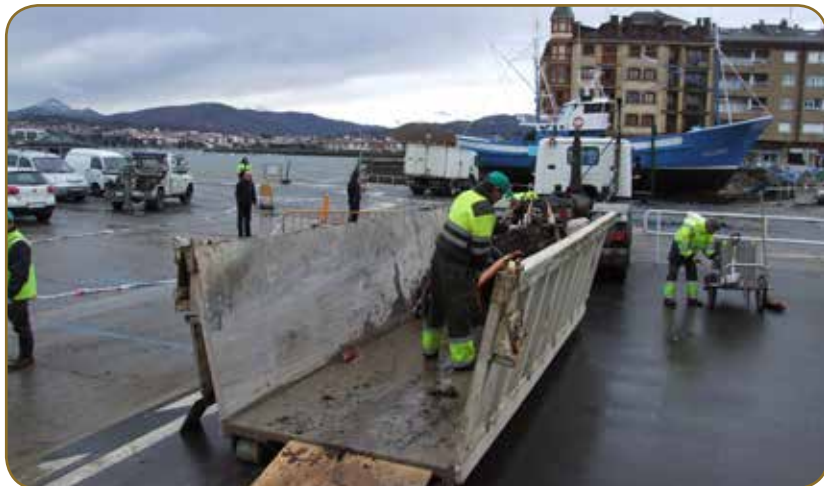
San Pedro kalea, 27 • Hondarriria • Tel: 943 642 102
txantxangorrihondarriria@hotmail.com



San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILTZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



BIDALI ZUEN ARGAZKIAK!

Guk gutxi batzuk bildu ditugu, baina seguru zuk, irakurle, atera dituzula azken aste hauetako olatu-eurien ondorengo argazki ederrak. Nahi duzu Hondarribia aldizkarian erakustea?

Bidali, **MARTXOAREN 10a baino lehen**, honako helbidera: **hondarribia.aldizkaria@gmail.com**.

Jarri zure izena ere eta datorren hilabetean, jasotako argazkien sorta argitaratuko dugu.



argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

PARROKIKO KANPANDORREA EZAGUTZEKO AUKERA IZAN DUTE 125 HONDARRIBIARREK



JOSE LUIS ARBELAIZ, AZALPENAK EMATEN 'GAXEN GELA' BEZALA EZAGUTZEN DEN KANPANDORREKO GUNEAN X.SAGARZAZU

Bi kanpaia txikiak konpontzeko mikrobabesen kanpainan ekarpenak egin zituztenek izan dute ez ohiko aukera hau

Gogoan dugu denok nola pasa den udan Arma Plaza Fundazioak eta Hondarribiko parroikiko kanpai-joleak mikrobabesen kanpaina martxan jarri zuten, Jasokunde eta Sagarrondoko Amaren elizako kanpaietako bi txikiak konpontzeko dirua biltzeko asmoz.

Guztira 2.800 euro bildu ziren ekimen horretan eta horiei esker, kanpaietako

bat konpontzera eraman eta bestea tokian bertan konpondu dute.

Laguntza harengatik eskerrak emateko, kanpandorrera bisita-gidatuak egin dira urtarrileko eta otsaileko bost larunbatetan. Bakoitzean 25 bat lagunek parte hartu ahal izan dute, 125ek beraz guztira. Jose Luis Arbelaiz kanpai-jolea aritu da gidari modura, "pozik bezain esker onez, hainbeste hondarribiarrek eman duten laguntzarengatik"

Kanpai-joleentzat bisita hauek "norbera-

ren etxea edo txoko kuttuna erakustea bezalako gauza" izan dira.

Bisitaldiei hasiera elizaren hegoaldeko partean eman zaie. Han ikusten da nola gaur egungo kanpandorrea Erdi Aroko dorretxe izan zenaren gainean eraikita dagoen, eta eliza bera ere, dorre honen alboan. "Harri zaharrenak hementxe daude eta hor ikusten da eraikin zaharra eta berriaren arteko diferentzia", esan zuen gidariak bisitetan egindako azalpenean.



EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

Behin parrokira sartuta, 114 eskailera maila daude goraino. Bide erdian, dorretxe zaharreko gela nagusira ateratzen gara; garai batean udaletxea ere izan zen dorrea eta gela nagusia Gaxen Gela izenez ezaguna da, 1612ko sorginkeria prozesu ezaguneko galdeketa eta saioak bertan egin zirelako.

Parrokiko erloju zaharraren esfera ikusgai dago ere gune honetan eta eskailertan gora egin eta gaur egungo kanpandorrearen gorenera iristen gara. Han daude konpondu berri diren bi kanpaiak eta beste bi haundiagoak. "Hauen funtzionamendua hobetu eta mantentze-egoera hobetzeko egurrezko bankada egiteko proiektua badago, eta aurten aurrera eraman ahal izatea espero da, kanpaiak harriaren gainean lan egin ez dezaten", azaldu du bisitetan Arbelaizek.

Bisitariak oso gustura hartu dute erabat ez ohikoa den aukera hau. "Zoragarria izan da hona igotzea eta Jose Luisen eskutik horrenbeste azalpen eta bixikeria ezagutzea; pena merezi izan du kanpaiantzako dirua jarri izanak", esan ziguten 64 urteko Jose Mari Etxaburuk eta beste hainbatek.

Bisitak ia eguerdi aldera egin dira, bertaratutakoek 12.00ak puntuan kanpaien hotsa entzun zezaten, sendo, ozen eta eder.

"Eskertzekoa da jendeak ondare hau babesteko dirua jarri izana, hau ez baita elizaren ondarea soilik edo sinesdunena, hondarribiar guztiona baizik", esaten zuen Jose Luis Arbelaizek.

Ea laister egin ahal diren kanpandorrean eta kanpaietan behar diren bestelako konponketak.



BISITARIAK KANPAIAK IKUSTEN ETA BISTAZ GOZATZEN X.SAGARZAZU

aizpea
RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra
HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia

GAUTENA - GIPUZKOAKO AUTISMO ELKARTEA



GAUTENAREN LOGOTIPOA ARGAZKIA: X.S.

GAUTENA, Gipuzkoako Autismo Elkarte, irabazi asmorik gabeko elkarte da eta bere helburua autismoak berekin dakartzan arazoei buruz gizartea informatu eta sensibilizatzeaz gain, trastorno-mota hori duten pertsonen zerbitzu egokiak eskaintzea da.

GAUTENAK diagnostiko eta tratamendua, hezkuntza, eguneko arreta, etxebizitza, aisia eta denbora librea eta familientzako laguntza zerbitzuak eskaintzen ditu, besteak beste. Lan hori jorratzeko hitzarmenak sinatuta dauzka zenbait erakunderekin eta eskoletako Berritzeguneekin, osasun sistemarekin eta gizarte zerbitzuekin koordinatuta lan egiten dute.

Elkarte honek Gipuzkoa osoko 430 gaiso autista eta hauen familiei ematen die zerbitzua eta atentzioa, 1978. urtean sortu zenez geroztik.

HARREMANETARAKO

Telefonoa
943215344

Webgunea
www.gautena.org

Posta elektronikoa
info@gautena.org



HERRIOLINPIADAK BERRIZ ERE ABIAN JARRIKO DITUZTE GAZTE ASANBLADAK ETA HIRIKO ZENBAIT KOADRILEK



ZULOAGA ETXEAN OLINPIADA ANTOLATZEKO DEITU DIREN BILERETAKO BATEN IRUDIA ARGAZKIA:X.S.

Martxoko amaieran hasteko asmoa dute eta helburua, 1987 eta 1996. urtean egindakoen berbera, hau da, koadrilen arteko ezagutza eta giro oneko parte-hartzea bultzatzea

Hondarribiar askok gogoan ditugu 1987 eta 1996 urteen artean egin izan ziren Herri Olinpiadak.

Pixkanaka hasitako proiektua, gazteek berek bultzatutakoa, hazten joan zen urteekin eta dozenaka koadrilak parte hartu izan zuten.

Gogoangarriak dira garaiko Inauterietan egiten zen parodia musikala, Jostaldi frontoia leporaino betetzea lortzen zena; apirila aldean egin ohi zen azken jaia eta herri bazkaria, eta negu parte osoan astebururo Hondarribiari kolorea eta bizitza eman ohi zioten proba guzti haiek.

Antolatzeak lan itzela suposatzen zuen eta bere garaian errelebo faltagatik itzali zen Herri Olinpiadaren sua.

Zorionez, azken asteetan, ekimen hau berriz antolatzeko asmoa piztu da. Hondarribiko Gazte Asanbladak erronka luzatu die gazte koadrilei eta bilerak

egin dira Herri Olinpiada antolatzeko asmoaren inguruan.

Jaso ditugun berrien arabera, martxoko amaieran edo hasiko da berriz Hondarribiko Herri Olinpiada. Era xumean, baina garaiko helburu berekin: koadrilen arteko ezagutza eta giro oneko parte-hartzea bultzatu eta hiriari negu partean bizitza eta kolore pixkat ematea. Dena, gazteek beraiek antolatuta.

Guk ere Olinpiada honen berri laster emango dugu aldizkari honetan.





Koldo Ortega

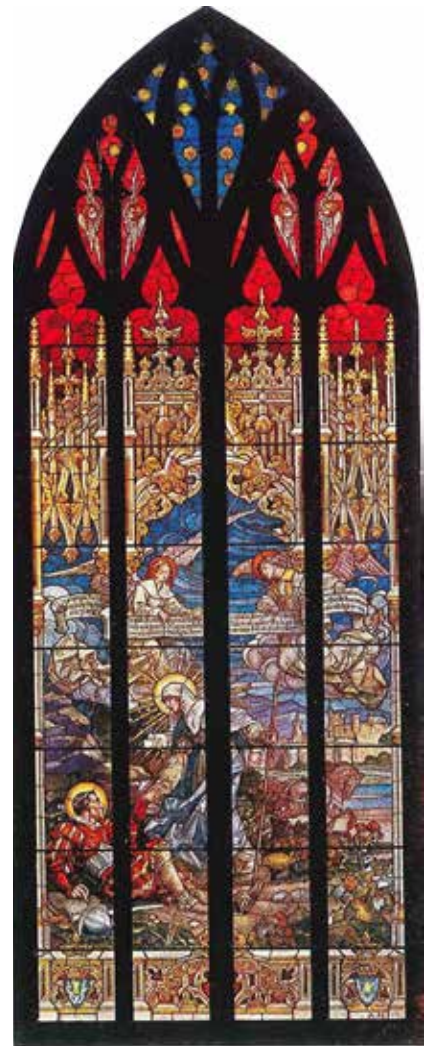
HONDARRIBIKO ELIZAREN BEIRATEEN MENDEURRENA

Gizakion bizitzan data bereziak heltzen direnean gogoratzen ditugu, eta, go-goangarriak baldin badira maiatsunez ospatzen ditugu. Hona hemen, aurren, zerbait gogoratzeko eta gure begiak bertara zuzentzeko. Izan ere, Hondarribiko Jasokunde eta Sagarrondoko Andre Mariaren beirate edo beira-leihoak ehun urte betetzen ari dira aurren. Beirateen mendurrena dela eta, Hondarribia aldizkariaren "Historiaren leihotik" txokoa beirateei eskainiko diegu, zeren beirate hauetan gure herriaren historia primeran islatzen baita. Hori dela eta, beirateetara zuzenduko ditugu begiak eta beraien marrazkiek, ahal duten neurrian, argituko digute gure iragana. Oraingo elizaren eraikina 1474tik 1549ra bitartean egin zuten, bertan zegoen antzinako eliza bota eta gero. Ondoren eraikin berriak eta zaharberritze lanak egin zituzten. Haien artean azpimarratzekoak dira, XVIII. mendeko kanpandorre lirainaren eraikina eta, gaur gure lanari dagokionez, orain ehun urteko zaharberritze lanekin batera beirateak egitea. Izan ere, 1914. urtera arte kareztaturik egon ziren elizako hormak, eta paretaz itxirik leihate handiak. Zaharberritze lanak egitean, eliza argitzen zuten leihateak aurkitu zituzten eta kolorezko beirate artistikoez itxi zituzten. Primerako erabakia! Horrela, Hondarribiko eliza nagusiak hasierako arkitektura gotikoa osatu zuen, zeren leihate gotikoek beirateekin irabazi eta eraikinaren edertasuna osatzen baitute.

BEIRATEAK ARTEAREN HISTORIAN

Gaurko gaia baliatuz, beirateei buruzko

ezaugarriak ezagutu behar ditugu, gure artearen kultura hornitzearren. Horretarako liburu mardul ederra izango dut bidelagun: "La vidriera española. Ocho siglos de luz", Nerea argitaletxeak argitaratua, Victor Nieto Alcaide egile duela. Beiratea arte hauskorra da, zeren beirek, berunez loturik, paneletan kokatzen baitira leihateetan, eraikinak ixteko eta argitzeko. Beiratearen arteak teknika berezia eskatzen du eta beiralariak suaren artistak dira pintura beiretan garatzeko. Hona hemen teknikaren urratsak: gaiaren proiektua kartoian egin, kartoien arabera beirak edo kristalak moztu, beirak margotu, pinturak sutan egosi, beirak berunez lotu eta, azkenean, beiratea bere tokian kokatu. Erdi Aroan, hasi zen garatzen beiratearen artea gotikoarekin batera. XII. mendean arte honi buruzko lehendabiziko liburuak ditugu. Hasieran beiralariak, herriz herri eta elizaz eliza mugitzen ziren. Gero, XV. mendean beira lantegiak hasi ziren sortzen hirietan eta Errenazimendu garaian beiragintzak bere gailurra ezagutu zuen. Hurrengo mendeetan, XVII eta XVIII. etan, mantendu egin zuten eta XIX. mendean berriz gogor hasi zen garatzen, lehengo beiratean konpontzen eta berriak sortzen. Une honetatik aurrera beiratea zibil ere bihurtu zen. Garai haietako beira lantegi nagusiak Frantzia kokatuta zeuden eta, haien artean, Mauméjean etxea nabarmentzen zen. Etxe honek Parisen sortua, Madrilan lantegia ireki zuen eta sukurtsalak Hendaian, Bartzelonan eta Donostian. Azken tailer honek Hondarribiko beirateak egin zituen orain ehun urte Andre Maria Jasokunde elizan, eta 1923an Madalena elizan.



San Joan Jaingoaren beirate ederra

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

www.ondartzederra.com

marisko biberoak



ONDARTZ EDERRIA

Txiplau Poligonoa, 27 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

PARROKIAKO BEIRATEAK BANAN-BANAN

Aurrekoa irakurriz gero, aukera izan duzu, irakurle, beirateei buruzko zertzeladen berri izateko. Orain zure txanda aukera ezazu, irakurle, beirateen argitan zure herriko historia ezagutu eta gozatzeko. Eguzkiak beirateak argitzen dituen legez, zu ere argituko zaitu eta! Zure arbasoek, ehun urtez, "Bidasoako Katedralean" ikusi eta gorde dutena, gaur den egunean, ikus dezakezu parrokiaren barrenekik ibiliz. Baina hori egin baino lehen, egin dezagun oraintxe bertan bidaia. Horretarako, bi herriko seme aditu izango dira gure gidari lagungarriak: Xabier Aranburu eta Xabier Sagarzazu. Beraiek "Hirian barrena. Hondarribia" liburu txalogarrian beirateei buruzko idatzitakoa ezinbestekoa dugu kulturazko bidaia egiteko. Hona hemen, labur bada ere, bidaia parrokiaren barrena, eskuinetik hasita:

Jesusen Bataioa Jordan ibaiko uretan. Haren oinetan dagoen bataiategiarekin lotua da. Mirarizko Sorkundearen aldeko Botoa. 1620. urtean, Hondarribian bildurik, Ama birjina Sortzez Garbiaren misterioa defendatzeko botoa egin zuten Gipuzkoako Batzar Nagusiek, Elizak dogmatzat hartu baino 229 urte lehenago. Botoaren testua idatzia dauka eta Gipuzkoako Diputazio Txitz Agurgarriaren Dohaintza. 1914. urtea.

Setioko lehen eguna. Hondarribiarrek Jaizkibeleko santutegitik eraitsi zuten Ama Guadalupekoa eta haren aurrean zin egin zuten, hala behar balitz, bizia ere emango zutela herriaren alde. Hiriko Udalak ordaindu zuen beira-leiho. Florentino Porturen arabera, beiratean ageri dira Auspicio Otaegi parrokoa, estolaz; Martin Etxeberria, eskuineko eskuan agente-makila duela eta Jose Angel Fernandez de Casadevante, arkitektoa, ezkerreko sorbaldaren gainean lantza bat pausatua.

San Joan Jainkoarena. Beiratearen idatzkunak honela dio: Hondarribiko setioan, harresitik kanpora irten behar izan zuen Joan Jainkoarenak zaldiz, hazkurri bila.

Zamariak lurrera bota zuen ezbeharrean, baina Ama Birjina azaldu zitzaion... San Joan Jainkoarenaren Anaiei Ordenak ordaindu zuen, zati batean, beira-leiho. Ustez, beiraterik ederrena.

Errosarioa. Bitan banaturik, Errosarioko Ama ageri da alde batean eta Santo Domingo de Guzman bestean.

Erdiko absidea. Hiru beira-leiho ditu eta bertan Errege Katolikoen, Nafarroako eta Gipuzkoako, Hondarribiko armariak ageri dira, baita Baionako, Iruñeko eta Gasteizko eliz barrutietako armariak ere (Baiona 1560 arte / Iruñea 1560-1862 / Gasteiz 1862).

Ezkerreko absidea. San Pedro aldareari dagokio eta argi daude hartan ageri diren armari eta ikurrak, aitasantuenak.

Errege ezkontza. Infanta Maria Teresaren

eta errege Luis XIV.aren arteko ezkontza (1659-VI-3) gogorarazten du beira-lanak. Carles Torta jaun-andreak opari eman zuten beiratea.

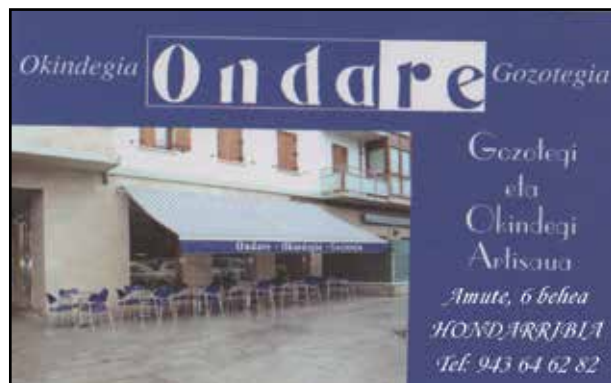
San Frantzisko Xabierkoa. Bretxara jotzen duen atearen gainean, beira-lan honek San Frantzisko Xabierkoa aurkezten du. Javier Ugarte Pagesen oparia da.

Sakramentua. Doloreetako Amaren aldarearen gainean aingeruak ageri dira, Eukaristia intsentsuz lurruntzen eta gurtzen.

Ama Guadalupekoa. San Joseren aldarearen gainean. Begi-leiho da, Guadalupeko Ama Birgina irudian.



Setioko lehendabiziko eguna: 1638ko botoa. (Floren Portu)



LASAI, EZ DA EZER GERTATZEN

Bakardadearen mapa moduko bat da liburu hau, Iban Zalduak hitzaurrean dioenez. Frustrazioaren koordenadak erakusten dizkigu bere orrietan, insatisfazioaren eta inkomunikazioaren kartografia. 162 mikroipuin idatzi ditu egileak, inoiz orria gainditu gabe, eta neurri murrizt horretan unibertso pertsonal bat eraiki du: hiritarra, gaurkoa, gure egunerokotasunari ironiazko begirada bat eskaintzen diona. Haurtzarora ageri da kontakizunotan, ez idealizatu baizik porrot txikiz osatua...

EZ DA MUNDUAN MIN HANDIAGOA EMATEN DUENIK

Arrantza eguna da, eta erbia eta hiena solasean ari dira eguneroko kontuez. Ez da munduan gezurrak baino min gehiago ematen duenik, esan zuen erbiak, eta hiena barrez hasi zen. Erbiak frogatu egingo nahiko du ez dela munduan min gehiago ematen duenik, eta pastel berezi-berezi bat egingo du errege jauregiaren atean. Erregea haserre bizian jarriko du horrek, eta eulien laguntza izango du opari hori nork egin dion aurkitzeko, euliak oso iaioak baitira ka...kasik usain guztiak bereizten.

ZER ORDU DA?

Erabili arkatx magikoa erlojuetan marrrazteko, eta lagundu musntroei orduak nola esaten diren ikasten. Liburuxka dibertigarri honi esker, haurrek erraz ikasiko dute ordua irakurtzen.

GURE JERUSALEM GALDUA - ERRESUMA ETA FEDEA III

stripua galarazi du, baina ahaleginak izerdi turrustak aterarazi dizkio, bisaian beheiti euri tantekin nahasten direnak. Zaldizkoak ere bere ibilia gelditu du. So ari zaio bere kaparen gibeletik. Belarri erdia falta du ezker aldetik eta erriaren distira hitza dute haren begiek. Eztula egin du berriz, eztul heze itsusia. Gero listu egin du lurrera, ilun eta likatsu. Hotzikara lotu zaio elizgizonari, bizkarretik.

HARROTASUNA ETA AURREJUZGUAU

Harrotasun klasistak eta portaera sozialari buruzko aurrejuzguek gaizki-ulertu mingarri batera eraman dituzte Elizabeth Bennet eta Darcy jauna. Haiena bezalako gizarte estu eta hipokrita batean, biak elkarrengana hurbiltzea erabateko abentura izango da. Bide luze horretan Inglaterra georgiarreko hainbat pertsonaia go-goangarri ezagutuko ditugu, baina guztien artean Elizabeth Bennet argia eta jostaria nabarmenduko da, literatura unibertsalak ondutako izaki xarmagarrienetako bat. Jatorrizko lana argitaratu zenetik 200 urte betetzean ...

SAN MAMES - BETI ETA BETIKO

San Mames beti eta betiko Athletic Clubek sustatutako liburu korala da, eta bertan Katedralaren memoria sentimental itzelaren zati bat jasotzen da zelaia toki paregabe bihurtu zuten ehun testigantza baino gehiagoren bitartez. Zaleek, estadioko langileek, mito zuri-gorriek –Iribar, Koldo Aguirre, Guerrero, Argote, Valverde, Andrinua, Urrutia, Goikoetxea, Clemente, Nerea Onaindia, Fidel Uriarte, Etxeberria, Carmelo Cedrún, De Andrés, Zubizarreta, Txetxu Rojo, Gurpegi, Caparrós, Sarabia edo Iraola, besteak beste–, idazleek –Edorta Jimenez, Patxo Unzueta...



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko be-
rriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



Bidasoa bizirikelako El Espaziok PROGRAMATUTAKO JARDUERAK

"ENPLEGUABILATZEKOPLANEAN" LAGUNDUKODIZUTENTAILERRAK
AURKITUKO DITUZU HEMEN Anima zaitez! Lagundu nahi zaitugu!

AURKITUZURELANA, BIDERATUZUREETORKIZUNASORTUZEURE
LANA

Tailer honetan interesatzen zaizkizun laneko gaiei buruzko informa-
zioa emango dizute; kontratu modalitateak, enpresen hitzarmen
berriak eta abar.

Emailak: sindikatuak, CCOO eta UGT..

Data: Otsailak 18

ENPLEGUAERAGINKORTASUNEZ BILATZEKOTRESNAK. CU-
RRICULUMA ETA AURKEZPEN-GUTUNA

Ezagutu nahi al dituzu curriculum eta aurkezpen-gutunak
egiteko eredu guztiak? Tailer honetan ikasiko duzu nola
hobetu tresna horiek eta eskaintza bakoitzari egokitzen; au-
rretik, zure lan-helburuak ezagutuko dituzu.

Data: Otsailak 10 eta 24

ENPLEGUA BILATZEA INTERNETEN, Lanbide.net eta enpresen
direktorioak.

Tailer honen bidez Interneten dauden lan-poltsak eta enple-
gua bilatzeko eskura zer baliabide daukazun ezagutzeko
aukera izango duzu.

Data: Otsailak 4, 11, 17 y 25.

ERREGISTRA ZAITEZ ENPLEGU ESKAINTZAK DITUZTEN
ORRIALDEETAN

Tailer honetan ikasi eta alta emango duzu enplegua bilatzeko
hainbat orrialdetan:

INFOJOBS, INFOEMPLOO, ABL enpresak....

Data: Otsailak 6, 13, 19 y 27.

AUTOENPLEGU-TAILERRAK: ENPRESAK SORTZEKO GOIZAK
Enpresak sortzeko zer izapide egin jakin nahi al duzu? Zatoz eta
jakin ezazu zein urrats eman behar diren zeure negozio-plana
egiteko.

Data: Otsailak 11



ZEINTABERNAK BERRIREKI DITU ATEAK ETA ZEIN DA BERTAKO MOKADU EZAGUNENETAKOA ZENA?



Hilabete honetan, despistatzera jokatu dugu argazkiarekin. Hona gure galdera: Zein da duela egun gutxi ateak berrireki dituen Hondarribiko taberna historikoa? Argazkiko animaliarekin ezaguna den mokadua dute bertako ikurretako bat. Zein da mokadu hori? Ea asmatzen duzuen!

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna MARTXOAREN 14a izango dela.

URTARRILEKO IRABAZLEA

Pasa den hileko argazkian erakusten genuen pabimentu zatia San Pedro kalekoa zela askok asmatu duzue, eta baita bertako obraren aurrekontua 3,3 milioi eurokoa dela ere. Erantzuna asmatu duzuenen artean TOMAS GARCÍA MARTÍNEZ dugu hilabete honetako sariaren irabazlea.

Zorionak! Zurea da saria! Gogoratu martxoko azken igandera arte daukazula **BEKO ERROTA** jatetxean bazkari edo afariaz gozatzeko aukera. Ez ahaztu hara zoazenean aldizkari hau eta zure NANA gainean eramatea, irabazlea zu zarela egiazta dezaten.



‘GURE ENRIQUE’ BAPORE ZAHARRAREN ARGAZKIAREN INGURUKO ARGIBIDEAK EMAN DIZKIGU INAXIO IGOSEK



Hilabete honetan, udal argazki artxiboko pieza dakargu, goiko argazkian. Inaxio Igos arrantzaleak irudi hau ikusi eta berari buruz zenbait argibide eman dizkigu, mezu baten bitartez.

Gure Enrique da bapore honen izena eta Igosen bitartez harri buruz jakin duguna, hauex: “Egurrezko kaskoa zuen eta Hondarribiko Aseguinolaza ontzian egin zuten *Gure Enrique*, 1914. urtean”. Ontziaren jabea Bernardo Sorondo zen eta bere neurriak 13,80 metroko luzera, 3,20 metroko zabalera, 1,65 metroko puntala eta 19,31 tonako tonelajea, 20 zalditako motorrarekin.

Milesker hemendik inaxio Igosi informazio guzti hori bidaltzeagatik!

Animatu zuen argazkiak bidaltzera, Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14.16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera. Eta argazki ederrak ikusteko, jo ezazue www.hondarribia.org guneko atal berezira edo bestela, www.guregipuzkoa.net orrira.

ELDUAYEN
ZERBITZUAK S.L.

API

MAPFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

area
ITE
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS
EUSKADI

Hondarribiko zude teknikoki aditu bat gara, gure lantza erakinean ikuslariaren teknikoak egiten ditugu.

Bereziki eskaintzen dugun zerbitzuak: hurbile, erraza, abegina da.

Objektiboak eta independentzia gara. Ez gara enpresa eragile bat, ez dugu etxebizitzak, berrikuntza proiektuak egiten, eta, ondorioz, ez dugu aurre ematen enpresa horien kalitateak onurak ateratzeko.

ITE eraman, aurre erabakitzen ITE txostan objektuak eta independentzia egongo dugu, besterik gabe.

Eskatu aurkeztutako lizentziak gabe, on line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

**ORAINDIK EZ BAZARA
ABONATU, APROBETXA
ITZAZU GURE ERABILERA
LIBREKO BONUAK.**

Aurreztu banakako sarreraren prezioan gure erabilera libreko bonuak erosiz, aste osoan zehar balio dute. Sarrera bonu hauek urtebeteko balioa dute, erosten direnetik aurrera.

10 eta 20 sarrerako bonuen artean aukera dezakezu.

ABONUAK**Haurrak**

10 sarrera - 41,00€

20 sarrera - 58,30€

Gazteak

10 sarrera - 47,80€

20 sarrera - 70,05€

Helduak

10 sarrera - 59,10€

20 sarrera - 81,80€

65 urtetik gorakoak

10 sarrera - 41,00€

20 sarrera - 58,30€

Neguko kanpainako bigarren hiruhilekoko izen-emateak irekita jarraitzen du adin guztiei zuzendutako 30 ekintzatik gorako eskaintzaz. Izen-emateak aurrez aurre, telefonoz edo www.hondartzakiroldegia.com web orrian burutu daitezke

Oraindik garaiz zabiltza, animatu!



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

TABISA
BIDASOAKO BEILATOKIA

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak Urtarrilan

Altak: 82

Biztanle kopuru orokorra: 17.039 bizilagun.

Urtarrileko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena: 21,0° C, hilaren 8an.

Temperaturarik beherena: 3.2° C, hilaren 19an

Batez besteko tenperatura: 11,6° C.

Egunik euritsuena: hilaren 27an 65 mm.

Egun euritsuak: 18 egun.

Elur egunak: 0 egun.

Kazkabar egunak: 0 egun.

Ekaitz egunak: 2 egun.

Zeru oskarbia: 6 egun.

Egun eguzkitzuen: hilaren 17an

Haizerik indartsuena: hilaren 4an 83 Km/orduko.

Urtarrileko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 10 Gizonezkoak
- 19 Emakumezkoak
- 11 helduak eta 18 haurrak
- Guztira 29

Liburuak:

- Berriak
 - 29 Euskaraz
 - 104 Gaztelaniaz
 - 6 Gainontzekoak
- Maileguak
 - 399 euskaraz
 - 1351 gaztelaniaz
 - 38 gainontzekoak
- guztira 1778

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: COLLINS, Suzanne.-Gose jokoak.-Alberdania
- Gaztelaniaz: STILTON, Geronimo.- Viaje en el tiempo 4.- Destino

Helduak:

- Euskeraz: GLATTAUER, Daniel.-Ipar hai-zearen kontra.-Alberdania
- Gaztelaniaz: ESPINOSA, Albert.-Brújulas que buscan sonrisas perdidas.- Grijalbo

Arrantzale kofradian Abenduan saldutakoa

Sardina: 22.612,50 kg

Itsas-belarrak: 2.520,00 kg



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENEA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162

endanea
garden

Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00
Jaizubila, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



BEKO-ERROTA

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen!!

www.bekoerrot.com / Tel:943.64.31.94 / Faxe:943.64.21.94



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EDUKIO LANBIDEAK
HONDARRIBIA
HONDARRIBIA



BAR - RESTAURANTE

San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA
Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901